

Süt emen bebekler/küçük çocuklardaki pnömokok hastalıklarına karşı koruyucu aşı**- Konjuge aşı maddesine sahip**

Pnömokok enfeksiyonlarına *Streptococcus pneumoniae* bakterileri neden olmaktadır. 90'dan fazla serotip olduğu bilinmektedir, fakat bunların hepsi insanlar için tehlikeli değildir. Mikroplar damlacık reaksiyonu sonucunda ortaya çıkmaktadır. Tüm yetişkinlerin yaklaşık yüzde 10'u ve çocukların daha yüksek bir yüzdesi burun-boğaz bölgesinde pnömokokları barındırmaktadır. Bu kişiler hastalık belirtilerinin görülmediği sağlıklı bakteri taşıyıcılarıdır. Lokal veya genel bağışıklık sistemindeki bir bozukluk ile mikropların sayısında artış görülebilir ve bir pnömokok hastalığı, özellikle akciğer ve beyin zarı iltihabı, kan zehirlenmesi, orta kulak ve sinüzit görülebilir. Özellikle yaşamlarının ilk yıllarında olan çocuklar ile yaşlı insanlar ve bağışıklık sistemi zayıflamış ya da kronik hastalığa sahip olan tüm yaş gruplarından insanlarda bu bakteriler hayatı tehdit eden enfeksiyonlara yol açabilir veya bir beyin zarı iltihaplanması sonucunda merkezi sinir sisteminde kalıcı hasarlara veya duyma kaybına yol açabilir.

Aşı maddesi

Burada bahsedilen her iki pnömokok aşı maddesi de konjuge aşı maddeleridir. Özel bir yöntem kullanılarak aşının çok küçük çocuklarda da yüksek oranda etkili ve iyi uyumlu olması sağlanmaktadır. Aşılarda mikrobun bakteri kılıflarından parçalar (polisakkaritler) bulunmakta olup, bunlar mikrobun en sık görülen ve pnömokok hastalıklarına yol açan türüne karşı yönlenmektedir. Pnömokok konjuge aşı maddeleri ağır invazif pnömokok hastalıklarına (kan zehirlenmesi, beyin zarı ve akciğerlerde iltihaplanma) ile orta kulak iltihabına karşı etki etmektedir.

Almanya'da iki farklı konjuge aşı maddesi bulunmaktadır: Prevenar 13® 13 serotipe karşı etkilidir ve 6.haftadan itibaren çocuklar, gençler ve yetişkinler için kullanımına izin verilmektedir. Synflorix® 10 serotipe karşı etkilidir ve 6 hafta ila 5 yaşın sonu arasında çocuklar için kullanılabilir.

Aşı maddesi kasa verilir (intramüsküler enjeksiyon). Her iki aşı maddesinde de aşı aralıkları neredeyse aynıdır. Yaşa göre tam bir aşı koruması için 1 ila 3 aşıya ihtiyaç duyulmaktadır: Çocuk ne kadar küçükse, özellikle süt emen küçük çocuklarda önemli olan etkili bir aşı korumasına sahip olmak için o kadar daha fazla sayıda aşı gereklidir. Erken doğanlar toplamda 4 kez aşı olur. Doktorunuz size uygulama sürecini tam olarak açıklayabilir.

Küçük çocuklukta yapılan pnömokok aşısı zaman açısından tavsiye edilen diğer aşı maddeleriyle birlikte verilebilir, fakat farklı yerlerde (örn. sağ ve sol uyluk, sağ ve sol üst kol) uygulanır; uyumluluk ve etkinlik aşılar aynı zamanda yapıldığında olumsuz olarak etkilenmez. Aşı korumasının başlangıcı ve süresi hakkında doktorunuz sizi bilgilendirebilir.

Kim aşı olmalıdır?

Pnömokok aşısı 1 ve 2 yaşındaki tüm çocuklar için, mümkün olduğunca erken yapılacak şekilde tavsiye edilmektedir.

Bunun dışında 60 yaşını geçen her insan pnömokoklara karşı aşı olmalıdır. Temel bir hastalık sebebiyle sağlık açısından daha yüksek riski olan çocuklar, gençler ve yetişkinler için de bir pnömokok aşısı tavsiye edilmektedir.

2 yaşından büyük çocuklar, gençler ve yetişkinlere pnömokok aşısı yapılması için konjuge aşı maddelerinin dışında aynı zamanda bir polisakkarit aşı maddesi mevcuttur. Uygun aşı maddesinin seçilmesi konusunda aşı doktorunuz sizi bilgilendirecektir.

Kim aşı olmamalıdır?

Akut, tedaviye ihtiyaç duyan ateşli bir hastalık söz konusu olduğunda aşı sıhate kavuşulana dek ertelenmelidir. Fakat: Bana enfeksiyonlar aşı olmamak için bir neden teşkil etmez. Aynı aşı maddesiyle erken yapılan bir aşından sonra aşıya karşı reaksiyonlar ortaya çıktığı veya aşının bileşenlerinden birine karşı bilinen bir hassasiyet olduğu takdirde aşıyı yapan doktor sizi diğer aşılardan gerekliliği ve olabilirliği konusunda bilgilendirecektir.

Hastalarda kan pıhtılaşma oranı yüksek olduğu ve bu nedenle kaslarının için enjeksiyon yapılamadığı takdirde bu aşı maddesi, fayda ve riskin kişisel bazda yapılan analizinden sonra gerektiği takdirde başka bir enjeksiyon teknolojisi kullanılarak verilmelidir.

Aşıdan sonra yapılacaklar

Aşı olan kişi özel bir korumaya ihtiyaç duymaz, fakat aşıdan sonraki 3 gün içinde vücut alışık olunmadığı şekilde zorlanmamalıdır. Metabolizma reaksiyonlarını kolay gösteren veya hemen alerji gösterdiği bilinen kişileri doktor aşı konusunda bilgilendirmelidir.

Aşıdan sonra ortaya çıkabilecek lokal ve genel reaksiyonlar

Aşıdan sonra bağışıklık sisteminin zorlanması ve bu nedenle yaklaşık her 10 aşı olan kişiden birinde aşı yapılan yerde kızarıklık veya ağrılı şişme görülmesi mümkündür. Bu vücudun aşı maddesiyle karşılaşmasının normal bir tezahürü olup çoğunlukla 2 ila 3 gün arasında, ender olarak uzun süre kalacak şekilde ortaya çıkar. Aşı yapılan yerde görülen bu reaksiyonlar sıklıkla hissedilebilir bir sertleşme ve hareketi kısıtlayan, basınca karşı bir hassasiyetle birlikte görülmektedir.

Aynı şekilde 1 ila 3 gün arasında, ender olarak daha uzun süre, 39 °C ve daha yüksek ateş, sinirlilik, uyku hali, huzursuz uygu veya mide-bağırsak şikayetleri (örn. iştah azalması, kusma, ishal), cilt döküntüsü, eklem veya kaslarda ağrı gibi genel semptomlar görülebilir; baş ağrıları da sıklıkla görülmektedir. Küçük çocukların tekrar aşılandığı durumlarda, yani 3. veya 4. aşı dozunda ve yetişkinlerin aşılanmasında sıklıkla, hareket sınırlamasıyla birlikte görülen basınca karşı hassasiyet gözlenmiştir.

Normalde bu aşı reaksiyonları geçicidir, hızlı ve başka bir duruma yol açmadan tekrar ortadan kalkar.

Aşı olurken komplikasyon olması mümkün müdür?

Aşı komplikasyonları çok ender görülen, aşıya karşı olan bir reaksiyonun normal ölçüsünü aşan ve aşı olan kişinin sağlık durumunu önemli ölçüde etkileyen durumlardır. Özel durumlarda süt emen küçük bebekler veya küçük bebeklerde ateş artışı ile birlikte ateşli kramplar görülmekte olup, bunlar normalde herhangi bir sonuca yol açmadan ortadan kalkmaktadır. Aşıdan sonra süt emen küçük bebek veya küçük çocukta yalnızca özel durumlarda hızlı ve sonuçlara yol açmayacak şekilde ortadan kalkan yanıt vermeme durumu veya kaslarda katılaşmanın görüldüğü, kısa süreli şoka benzer durumlar görülebilir.

Ciltte veya solunum yollarından görülen alerjik bir reaksiyon (örn. kurdeşen, kaşıntı) aşıdan sonra ender olarak pnömokok konjuge aşı maddesiyle birlikte ortaya çıkabilir ve özel durumlarda şoka kadar giden durumlara yol açabilir.

Süt emen küçük bebekler ve küçük çocuklarda, pnömokok konjuge aşı maddeleri ile 6 maddeli aşı aynı anda verildiğinde örn. ateşli reaksiyonlar veya geçici kramplar gibi ayrı ayrı görülen komplikasyonlar daha sık biçimde ortaya çıkabilmektedir. Doktorunuz size bu konuda danışmanlık verebilir.

Olası yan etkilere karşı aşığı yapan doktorun sunduğu danışmanlık

Bu bilgi broşürüne ek olarak doktorunuz size aşığı açıklayıcı bir görüşme sunacaktır.

Aşı olduktan sonra, yukarıda belirtilen, hızla geçecek lokal ve genel reaksiyonları aşan semptomlar görüldüğü takdirde aşığı yapan doktor size doğal olarak danışmanlık hizmeti sunmak için hazır olacaktır.

Aşığı yapan doktora bu şekilde ulaşabilirsiniz:

Yasal Uyarı

Orijinal açıklama belgesinin çevirisi (Versiyon: 08/2015) Robert Koch Enstitüsü'nün siparişi üzerine Alman Yeşil Haçı'nın dostane onayıyla yapılmıştır. Alman metni için belirleyici husus çevirideki olası hatalar için hiçbir sorumluluk alınamayacağıdır, aynı şekilde Almanca metinde zaman olarak birbirini takip eden düzenlemeler söz konusu olduğunda, mevcut çevirinin güncelliği konusunda da sorumluluk alınamaz.

İsim _____

Name

Pnömonokok hastalıklarına karşı konjuge aşı maddesi kullanan koruyucu aşı*Schutzimpfung gegen Pneumokokken-Erkrankungen – mit Konjugatimpfstoff*

Ekte pnömonokok hastalıklarına karşı koruyucu aşının yapılmasına ilişkin bir bilgi belgesi alacaksınız. Bu belgede aşının yapılmasıyla önüne geçilebilecek hastalık, aşı maddesi, aşının kendisi ile aşı sonunda görülebilecek reaksiyonlar ve olası aşı komplikasyonlarına ilişkin bilgiler bulunmaktadır.

Anliegend erhalten Sie ein Merkblatt über die Durchführung der Schutzimpfung gegen Pneumokokken-Erkrankungen mit Konjugatimpfstoff. Darin sind die wesentlichen Angaben über die durch die Impfung vermeidbaren Krankheiten, den Impfstoff, die Impfung sowie über Impfreaktionen und mögliche Impfkomplicationen enthalten.

Aşı yapılmadan önce ek olarak aşağıdaki hususlara cevap verilmesi rica edilmektedir.

Vor der Durchführung der Impfung wird zusätzlich um folgende Angaben gebeten:

1. Aşığı olacak kişi halihazırda sağlıklı mı?

Ist der Impfling gegenwärtig gesund?

Evet (Ja)

Hayır (Nein)

2. Aşığı olacak kişide bir alerji olup olmadığı biliniyor mu?

Ist bei dem Impfling eine Allergie bekannt?

Evet (Ja)

Hayır (Nein)

cevabınız evet ise, hangisi _____

wenn ja, welche

3. Aşığı olan kişide erken bir aşidan sonra alerjik reaksiyonlar, yüksek ateş veya başka alışılmadık bir reaksiyon görüldü mü?

Traten bei dem Impfling nach einer früheren Impfung allergische Erscheinungen, hohes Fieber oder andere ungewöhnliche Reaktionen auf?

Evet (Ja)

Hayır (Nein)

Pnömonoklara karşı konjuge aşı maddesine sahip koruyucu aşı hakkında daha fazla bilgi edinmek istediğiniz takdirde aşığı yapan doktora sorun!

Falls Sie noch mehr über die Schutzimpfung gegen Pneumokokken – mit Konjugatimpfstoff – wissen wollen, fragen Sie den Impfarzt!

Aşı randevusuna giderken lütfen aşı kitabını da yanınızda getirin!

Zum Impftermin bringen Sie bitte das Impfbuch mit!

Rıza beyanı*Einverständniserklärung***Pnömonokok hastalıklarına karşı yapılan konjuge aşı maddesine sahip aşının gerçekleştirilmesine yönelik***zur Durchführung der Schutzimpfung gegen Pneumokokken-Erkrankungen – mit Konjugatimpfstoff*

Aşı olan kişinin adı _____

Name des Impflings

doğum tarihi _____

geb. am

Bilgi belgesinin içeriğini okudum ve doktorum tarafından görüşme sırasında aşı hakkında yeterli derecede bilgilendirildim.

Ich habe den Inhalt des Merkblatts zur Kenntnis genommen und bin von meinem Arzt/meiner Ärztin im Gespräch ausführlich über die Impfung aufgeklärt worden.

 Başka sorum yok.*Ich habe keine weiteren Fragen.* Pnömonokok hastalıkları karşıtı, konjuge aşı maddesine sahip aşı için rıza gösteriyorum.*Ich willige in die vorgeschlagene Impfung gegen Pneumokokken-Erkrankungen – mit Konjugatimpfstoff – ein.* Aşığı reddediyorum. Bu aşığı reddetmenin olası dezavantajları konusunda bilgilendirildim.*Ich lehne die Impfung ab. Über mögliche Nachteile der Ablehnung dieser Impfung wurde ich informiert.*Notlar *Vermerke* _____

Yer, Tarih Ort, Datum _____

Aşı olacak kişinin imzası veya

Bu kişinin bakımından sorumlu kişinin imzası

*Unterschrift des Impflings bzw. des Sorgeberechtigten*_____
Doktorun imzası*Unterschrift des Arztes/der Ärztin*